

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第249/2006號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第23/2003號行政法規第三條第一款（一）項、第20/2003號行政法規第二條第三款，以及第218/2003號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos conjugados da alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003, do n.º 3 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, e do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、呂美瑩學士以定期委任方式續任澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）副主任，為期一年。

1. É renovada a nomeação, em regime de comissão de serviço, da licenciada Lu My Yen, no cargo de adjunta do chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio (OMC), em Genebra, por um período de um ano, renovável.

二、本批示自二零零六年十月二日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 2 de Outubro de 2006.

二零零六年八月十六日

16 de Agosto de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第250/2006號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2006

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十四條第一款及第二款的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, o Chefe do Executivo manda:

審計署助理審計長高展鵬學士，自二零零六年九月二日起，續任二年。

É renovada a nomeação, em regime de comissão de serviço, do licenciado Kou Chin Pang, para exercer o cargo de adjunto do Comissariado da Auditoria, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 2 de Setembro de 2006.

二零零六年八月十六日

16 de Agosto de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零六年七月十一日之批示：

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 11 de Julho de 2006:

錢智麟、鄭健陽及李朝聲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階熟練助理員，為期六個月，由二零零六年八月七日起生效。

Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2006.

張志恆——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階助理員，為期六個月，由二零零六年八月七日起生效。

Cheong Chi Hang — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2006.

二零零六年八月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Agosto de 2006.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 73/2006 號社會文化司司長批示

氹仔新城市中心二十八地段之「君怡酒店」Hotel Grandview 的所有人「黃金集團酒店投資有限公司」，根據十二月十一日第 81/89/M 號法令第二十三條的規定，要求轉為受益人，以便該酒店繼續享有被列為旅遊用途的優惠。

鑒於場所符合十二月十一日第 81/89/M 號法令第二十三條規定的要件及考慮到旅遊局的贊同意見。

基於此：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 14/2000 號行政命令第一款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、「黃金集團酒店投資有限公司」享有「君怡酒店」Hotel Grandview 被確定列為旅遊用途的有關優惠。

二、旅遊用途之給予，除了取決於酒店活動的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(二) 該酒店應優先聘用澳門居民及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構所設之酒店業務課程之人士；

(三) 該酒店接待處應有能正確地講官方語言及英語之人員。

二零零六年八月十日

社會文化司司長 崔世安

## 第 74/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 73/2006

Atendendo a que foi requerida, ao abrigo do disposto no artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, a substituição da entidade beneficiária para efeitos de manutenção do estatuto de utilidade turística do Hotel Grandview, sito na Baixa da Taipa, Lote 28, Taipa, pela sociedade «Grupo Golden Resorts Hotel Investimentos Limitada», proprietária do estabelecimento hoteleiro em causa;

Tendo em consideração que se acham verificados os pressupostos enunciados no artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, de 11 de Dezembro, e considerando o parecer favorável da Direcção dos Serviços de Turismo;

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e no n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarada a manutenção de utilidade turística, a título definitivo, do «Hotel Grandview», em benefício da sociedade «Grupo Golden Resorts Hotel Investimentos Limitada»;

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

10 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 74/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para

代表澳門特別行政區作為簽署人，與“保值貨運”簽訂“第十八屆澳門國際煙花比賽匯演使用的煙花物料、炮筒及有關設備的運輸服務”合同。

二零零六年八月十一日

社會文化司司長 崔世安

#### 第 75/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Cable News Network LP, LLP”公司訂立提供宣傳推廣澳門的服務合同。

二零零六年八月十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年八月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

#### 運輸工務司司長辦公室

##### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年七月十三日作出的批示：

黎金華——根據第 68/2000 號行政長官批示及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式獲聘用在建設發展辦公室擔任第一職階三等文員，薪俸點 195，由二零零六年八月一日至二零零七年六月三十日止。

二零零六年八月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento do serviço de transporte de materiais pirotécnicos, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 18.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau, a celebrar com a empresa «Serviços Carga Project».

11 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de promoção de Macau, a celebrar com a empresa «Cable News Network LP, LLP».

18 de Agosto de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Agosto de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

##### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2006:

Lai Kam Wa — contratado além do quadro, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, para exercer funções no GDI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2006 a 30 de Junho de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 11 de Agosto de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 審計署

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## 第 3/2006 號審計長批示

## Despacho da Comissária da Auditoria n.º 3/2006

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 17/2000 號行政法規修改的第 8/1999 號行政法規第十二條及第 98/2000 號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予一切所需權力予本署綜合事務局代局長鄭覺良，以便代表澳門特別行政區審計署為立約人，與“慧科訊業有限公司”簽訂有關取得網上新聞及資訊服務合同。

二零零六年八月十六日

審計長 蔡美莉

二零零六年八月十七日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados no director, substituto, da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, Cheang Koc Leong, todos os poderes necessários para representar o Comissariado da Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da aquisição de notícia *on-line* e serviços informáticos, a celebrar com a «Sociedade de informação Wisers, Limitada».

16 de Agosto de 2006.

A Comissária, *Choi Mei Lei Fatima*.

Comissariado da Auditoria, aos 17 de Agosto de 2006. — O Director da DSAG, substituto, *Cheang Koc Leong*.

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 議決摘錄

## Extractos de deliberações

根據一九九三年九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零六年七月二十七日及八月九日議決所批准的立法會二零零六年財政年度本身預算之修改。

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2006, autorizadas por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 27 de Julho e 9 de Agosto do mesmo ano:

## 二零零六財政年度第三次修改預算

## 3.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2006

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 Reforço	撥出 Anulação
	<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-02-02	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 80,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 <i>Dotação provisional p/encargos diversos</i>		\$ 80,000.00
	合計 <i>Total</i>	\$ 80,000.00	\$ 80,000.00

## 二零零六財政年度第四次修改預算

## 4.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2006

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-02-01	編制以外人員——報酬 <i>Pessoal além do quadro — Remunerações</i>	\$ 171,000.00	
01-01-07-00-02	其他固定及長期酬勞 <i>Outras gratificações certas e permanentes</i>	\$ 220,000.00	
01-02-10-00-02	租賃津貼 <i>Subsídio para arrendamento</i>	\$ 7,800.00	
01-02-10-00-03 **	設備津貼 <i>Subsídio para equipamento</i>	\$ 13,000.00	
01-05-01-00	家庭津貼 <i>Subsídio de família</i>	\$ 4,260.00	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 <i>Abonos diversos — Previdência social</i>	\$ 1,500.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-04-00	教育，文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	\$ 80,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 96,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 <i>Dotação provisional p/encargos diversos</i>		\$ 593,560.00
	合計 <i>Total</i>	\$ 593,560.00	\$ 593,560.00

\*\* 新增 Inscrição

二零零六年八月十四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 14 de Agosto de 2006. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

按照立法會執行委員會二零零六年八月九日議決：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本部門第二職階二等文員徐麗華的編制外合同續期一年，由二零零六年十月二十五日起生效。

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2006:

Choi Lai Va, segundo-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2006.

應本部門屬散位的第四職階助理員周麗馨之要求，於其合同期限屆滿後，將不再續約，由二零零六年九月二日起生效。

Chau Lai Heng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, no termo do prazo, a seu pedido, a partir de 2 de Setembro de 2006.

二零零六年八月十七日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Agosto de 2006. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零六年七月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等助理技術員 **Brígida Batista** 的編制外合同第三條款修改為第一職階首席助理技術員，薪俸點 265 及續期一年，自二零零六年八月十二日起生效。

按行政法務司司長於二零零六年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員 **Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela** 的編制外合同續期一年，自二零零六年十月一日起生效。

按本局副局長於二零零六年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃娟華的散位合同續期六個月，自二零零六年八月二十日起生效。

二零零六年八月十五日於法務局

局長 張永春

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零零六年八月十一日之批示：

本局第六職階散位半熟練工人李榮昌——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Julho de 2006:

**Brígida Batista**, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2006.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Julho de 2006:

**Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela**, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Julho de 2006:

**Wong Kun Wa**, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2006.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 11 de Agosto de 2006:

**Lei Weng Cheong Luís Gonzaga**, operário semiqualeficado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções,

十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並執行相關的職務，由二零零六年九月一日起生效。

本局第一職階一等照相排版操作員李麗珍，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零六年十月三日起生效。

二零零六年八月二十三日於印務局

局長 馬丁士

nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Lei Lai Chan, operadora de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado e alterado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2006.

Imprensa Oficial, aos 23 de Agosto de 2006. — O Administrador, *António Martins*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零六年五月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部李文龍，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階三等文員，薪俸 195 點，自二零零六年六月三十日起生效。

按本署管理委員會於二零零六年五月十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部詹焯雄，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸 260 點，自二零零六年五月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零六年五月二十四日起生效：

彭秀娟學士及李偉雄學士，分別為園林綠化部及化驗所之第一職階首席高級技術員，薪俸 540 點。

梁智傑，財務資訊部第一職階首席技術輔導員，薪俸 350 點。

陳紀棠，環境衛生及執照部第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Maio de 2006:

Lei Man Long — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos SZVJ, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2006.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 19 de Maio de 2006:

Chim Kueng Hong — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SIS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2006:

Licenciados Pang Sau Kuen e Lei Wai Hong, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, nos SZVJ e LAB, respectivamente;

Leong Chi Kit, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos SFI;

João Baptista Chan aliás Chan Kei Tong, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SAL.

按本署管理委員會於二零零六年六月二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會第一職階二等文員 **Patrícia Gomes Ritchie**，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等文員，薪俸 265 點，自二零零六年六月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部譚煥新，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術員，薪俸 350 點，自二零零六年六月七日起生效。

按本署管理委員會於二零零六年六月十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零六年六月二十三日起生效：

方，錦池，行政輔助部第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點；

**Filomeno Querobino Vás**，建築及設備部第一職階首席助理技術員，薪俸 265 點；

黃，偉榮，環境衛生及執照部第一職階一等助理技術員，薪俸 230 點。

按本署管理委員會於二零零六年六月二十三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部容永泉及鄧金燕，獲准簽有關編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸 260 點，皆自二零零六年六月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零六年七月二十七日會議所作之決議：

**Vizeu Pinheiro, Francisco António Lopes do Rego** 學士——在有關考試唯一之合格應考人，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該名人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階顧問高級技術員（建築範疇）。

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Junho de 2006:

**Patrícia Gomes Ritchie**, segundo-oficial, 1.º escalão, do CA — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2006.

**Tam Vun San** — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos SVT, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2006.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Junho de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2006:

**Fong, Kam Chi**, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SAA;

**Filomeno Querobino Vás**, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, nos SCEU;

**Wong, Wai Weng**, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos SAL.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Junho de 2006:

**Iong Veng Chun e Tang Kam In** — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SAL, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2006.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Julho de 2006:

**Licenciado Vizeu Pinheiro, Francisco António Lopes do Rego**, único aprovado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, área de arquitectura, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.



## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按本署管理委員會副主席於二零零六年七月七日作出之批示，並於同年同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第一職階一等技術輔導員 **Alberto Manuel da Silva Hung**，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸 320 點，自二零零六年七月七日起生效。

按本署管理委員會副主席分別於二零零六年七月十二日及七月十三日作出之批示，並於同年同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階首席高級技術員 **Manuel Faustino da Silva de Sousa** 學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 590 點，自二零零六年七月十二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第二職階一等技術輔導員 **林露絲**，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 335 點，自二零零六年七月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年七月十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

**尤念碧** 學士，管理委員會第二職階一等高級技術員，薪俸 510 點，為期兩年，自二零零六年八月二十七日起生效。

交通運輸部：

**余妙菁**，第二職階一等文員，薪俸 275 點，為期一年，自二零零六年八月六日起生效；

**劉勤遠**，第三職階二等驗車考牌員，薪俸 220 點，為期一年，自二零零六年八月五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年七月十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Julho de 2006, presente na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

**Alberto Manuel da Silva Hung**, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do CCM — contratado além do quadro, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 e 13 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

**Licenciado Manuel Faustino da Silva de Sousa**, técnico superior principal, 2.º escalão, dos SAL — contratado além do quadro, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2006.

**Lucia de Oliveira Lam**, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SFI — contratada além do quadro, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2006.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

**Licenciada Iao Nim Pek**, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, no CA, pelo período de dois anos, a partir de 27 de Agosto de 2006.

Nos SVT:

**Yu Mío Cheng**, como primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, a partir de 6 de Agosto de 2006;

**Lao Kan Un**, como inspector examinador de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de um ano, a partir de 5 de Agosto de 2006.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, ao

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

陳綺玲，衛生監督部第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點，自二零零六年八月六日起生效。

園林綠化部：

何志恆，第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點，自二零零六年八月九日起生效；

高叶昌，第二職階特級助理技術員，薪俸 315 點，自二零零六年八月十二日起生效。

化驗所：

玉蘭李學士，第三職階首席高級技術員，薪俸 590 點，自二零零六年八月十九日起生效；

Felix Gomes Teixeira 學士，第三職階一高級技術員，薪俸 535 點，自二零零六年八月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年七月十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃耀祖學士獲修改其編制外合同的第三條款，職級調整為建築及設備部第三職階一高級技術員，薪俸 535 點，自二零零六年八月二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零六年八月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

周富祥學士，建築及設備部第三職階顧問高級技術員，薪俸 650 點，自二零零六年七月十四日起生效。

黃碧霞，澳門文化中心第三職階特級技術輔導員，薪俸 430 點，自二零零六年七月十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年七月十七日作出之批示，並於同年同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處員工簡葉家娉學士及郭伯偉學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，分別擔任第三及第二職階一高級資訊技術員，薪俸 535、510 點，皆自二零零六年九月一日起生效。

abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Helene Chan Koo, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos SIS, a partir de 6 de Agosto de 2006.

Nos SZVJ:

Ho Chi Hang, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 9 de Agosto de 2006;

Kou Ip Cheong, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 12 de Agosto de 2006.

No LAB:

Licenciada Iok Lan Lei, como técnica superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 19 de Agosto de 2006;

Licenciado Felix Gomes Teixeira, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 7 de Agosto de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada na mesma data:

Licenciado Vong Io Chou, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SCEU — contratado além do quadro, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, a partir de 2 de Agosto de 2006, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Chau Fu Cheong para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos SCEU, a partir de 14 de Julho de 2006;

Vong Pek Ha para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, no CCM, a partir de 14 de Julho de 2006.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada na mesma data:

Licenciados Kan Ip Ka Peng e Kwok Pak Vai, da DI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 535 e 510, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

按本署管理委員會副主席於二零零六年七月十七日作出之批示，並於同年同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部員工彭定雄學士及黎慧德，獲准續有關編制外合同，為期兩年，分別擔任第一職階首席高級技術員，薪俸540點及第一職階一等技術員，薪俸400點，皆自二零零六年八月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年七月十八日作出之批示，並於同年同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

李頌濤，建築及設備部第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零六年八月十二日起生效。

曾美玲及潘漢耀，分別為道路渠務部第三職階特級及第一職階一等技術輔導員，薪俸430、305點，各自由二零零六年八月二十日及八月十五日起生效。

二零零六年八月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Licenciado Pang Ting Hung e Lai Vai Tac, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, e técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2006, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Chong Tou, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 12 de Agosto de 2006;

Chang Mei Leng e Pun Hon Io, como adjuntos-técnicos especialista e de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 430 e 305, nos SSVMU, a partir de 20 e 15 de Agosto de 2006, respectivamente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Agosto de 2006. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年一月十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，初級法院刑事起訴法庭辦事處人員編制法院司法文員職程第四職階法院初級書記員彭倩體，自二零零六年八月一日起以第二職階二等技術員職級調任為本局人員編制。

按照經濟財政司司長於二零零六年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Tavares Almeida Martins, Simone Maria在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年八月九日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Janeiro de 2006:

Pang, Sin Tai, escritã judicial auxiliar, 4.º escalão, da carreira de oficial de justiça judicial do quadro de pessoal da Secretaria dos Juízos de Instrução Criminal do TJB — transferida, para o quadro de pessoal destes Serviços, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2006:

Tavares Almeida Martins, Simone Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2006.

按照經濟財政司司長於二零零六年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃永恆在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年八月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李淑芬（公務員編號269492）及 Ferreira dos Santos Ferreira, Ana Paula 在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約自二零零六年八月十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合約自所指日期起獲續期一年，並以附註形式修改相關合約的第三條款，職級和薪俸點分別如下：

陳詠欣及麥秉輝，分別自二零零六年八月六日及八月二十日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350；

De Oliveira, Raimundo José，自二零零六年八月七日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320；

黃少薇，自二零零六年八月十六日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365；

第一職階一等技術輔導員，薪俸點305：何健茵、何翊詩、何麗麗、陳沛儀、吳倩嫻、阮志堅、陳海珊、梁美述、盧雨晴、梁雅儀、何穎詩、De Sousa, Cristina Maria、李淑芬（公務員編號269379）、何聰晃、Jeong de Sousa, José Augusto、Dos Santos Lameiras, Micaela、李振鵬、謝凌、譚鳳娟及胡綺琪，自二零零六年八月十二日起生效；梁雅恩、林少芬及李仲佳，自二零零六年八月十九日起生效；吳子幸及霍漢強，自二零零六年八月二十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年七月二十五日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，林雪梅、Silva, Fátima Dias da、De Carvalho Peres do Amaral, Rui Pedro及盧柏深在本局分別擔任樓宇管理及保養處處長、所得稅處處長、公共財政稽核處處長及稅務稽查處處長的定期委任自二零零六年八月十八日起獲續期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Julho de 2006:

Wong, Weng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Agosto de 2006.

Lei, Sok Fan (n.º de funcionário 269492), e Ferreira dos Santos Ferreira, Ana Paula — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2006.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos, com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Veng Ian e Mak, Peng Fai para adjuntos-técnicos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, a partir de 6 e 20 de Agosto de 2006, respectivamente;

De Oliveira, Raimundo José para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, a partir de 7 de Agosto de 2006;

Wong, Sio Mei para adjunto-técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 365, a partir de 16 de Agosto de 2006;

Adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305: Ho, Helena, Ho, Yik Sze, Ho, Lai Lai, Chan, Pui I, Ung Sin Han, Iun, Chi Kin, Chan, Hoi San, Leong, Mei Kao, Lo, Yu Ching, Leong, Nga I, Ho, Weng Si, De Sousa, Cristina Maria, Lei, Sok Fan, (n.º de funcionário 269379), Ho, Chong Min, Jeong de Sousa, José Augusto, Dos Santos Lameiras, Micaela, Lei, Chan Pang, Che, Leng, Tam, Fong Kun e Vu, I Kei, a partir de 12; Leong, Nga Ian, Lam, Sio Fan e Lei, Chong Kai, a partir de 19; Ung, Chi Hang e Fok, Hon Keong, a partir de 23 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2006:

Lam, Sut Mui, Silva, Fátima Dias da, De Carvalho Peres do Amaral, Rui Pedro e Lou, Pak Sam — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento, da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas e da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributárias respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2006.

按照經濟財政司司長於二零零六年八月八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零六年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第六及第六、第八、第九、第十及第十一的一等文員龔煥昌、Da Rocha, Micaela Ana、De Assis, Rogério da Guia、鄭偉基、謝銳萍、Manhão Izidro, Sérgio Filipe、潘思慧、陳美愛、梁寶妮、Da Rocha Alves, Rafaela及曹偉健，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2006:

Kong, Vun Cheong, Da Rocha, Micaela Ana, De Assis, Rogério da Guia, Cheang, Wai Kei, Tsé, Ioi Peng, Manhão Izidro, Sérgio Filipe, Pun, Si Wai, Chan, Mei Oi, Leong, Pou Nei, Da Rocha Alves, Rafaela e Chou, Wai Kin Robert, primeiros-oficiais, classificados do 1.º ao 6.º e 6.º, 8.º, 9.º, 10.º e 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2006, II Série, de 19 de Julho — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

## 聲 明 書 Declarações

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2005號法律第十一條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 9/2005, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º suplemento), de 30 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-03-01	報酬	Remunerações		39,000.00	“24/07/2006 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/07/2006”
01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	39,000.00		
02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	61,000.00		
02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	130,000.00		
02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens		91,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		100,000.00	
		總額 Total	230,000.00	230,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	經濟 Códig 項Alin.						
19	00	8-01-0	01-01-03-01		經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“14/08/2006 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 14/08/2006”	
		8-01-0	01-01-03-02		報酬	Remunerações	100,000.00			
		8-01-0	01-01-07-00		年資獎金	Prémio de antiguidade	6,000.00			
		8-01-0	01-01-10-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	30,000.00			
		8-01-0	01-02-03-00		假期津貼	Subsidio de férias	20,000.00			
		8-01-0	01-02-06-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	104,000.00			
		8-01-0	01-05-01-00		房屋津貼	Subsidio de residência	40,000.00			
		8-01-0	01-06-03-01		家庭津貼	Subsidio de família	90,000.00			
		8-01-0	01-06-03-03		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		20,000.00		
		8-01-0	02-02-04-00		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	60,000.00			
		8-01-0	02-03-01-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00			
		8-01-0	02-03-08-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	150,000.00			
		8-01-0			各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	630,000.00			
總 額							Total	650,000.00	650,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項Allin.					
20	00	1-02-1	01-01-01-01	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU Vencimentos ou honorários Subsídio de férias Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias Munições, explosivos e artificios Alimentação Trabalhos especiais diversos			“16/08/2006 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/08/2006”
		1-02-1	01-01-10-00	薪俸或服務費				
		1-02-1	01-06-02-00	假期津貼				
		1-02-1	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 負擔補償				
		1-02-1	01-06-03-02	啓程津貼				
		1-02-1	02-02-03-00	日津貼				
		1-02-1	02-02-05-00	彈藥、爆炸品及花炮				
		1-02-1	02-03-08-00	膳食				
				各項特別工作				
		<b>總 額</b>						

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第2287/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código 項Allin.					
26	00	1-01-2	02-01-07-00	博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Equipamento de secretaria Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Formação de pessoal Outros encargos não especificados Material de transporte			“08/08/2006 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 08/08/2006”
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處設備				
		1-01-2	02-02-07-00	辦事處消耗				
		1-01-2	02-03-09-00	其他非耐用用品				
		1-01-2	02-03-09-00	01 員工培訓				
		1-01-2	02-03-09-00	02 其他未列明之負擔				
		1-01-2	07-09-00-00	運輸物料				
		<b>總 額</b>						



根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
34	15	1-02-1 1-02-1	02-01-07-00 02-03-07-00	法務局 - 國際法事務辦公室  辦事處設備 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL  Equipamento de secretaria Publicidade e propaganda	230,000.00	230,000.00	“11/08/2006 之司長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 11/08/2006”
總額					Total	230,000.00	230,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00 13	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		2,320,457.00	“16/08/2006 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/08/2006”
34	15	1-02-1 1-02-1	02-03-05-03 02-03-08-00	法務局 - 國際法事務辦公室 交通及通訊之其他負擔 各項特別工作	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos especiais diversos	230,000.00 2,090,457.00	2,320,457.00	
總額					Total	2,320,457.00	2,320,457.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Div. 組	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		2,300,000.00	“16/08/2006之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/08/2006”
37	00	7-02-0	01-01-05-01	體育發展局 工資	INSTITUTO DO DESPORTO Salários	2,300,000.00		
<b>Total</b>					<b>Total</b>		<b>2,300,000.00</b>	

二零零六年八月十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年五月二十九日及六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

林慧萍，自二零零六年八月一日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195；

鍾志江、馮超賢、馮焯良及何春明，自二零零六年七月二十四日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用郭漢林在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195，為期一年，自二零零六年八月十八日起生效。

摘錄自本局局長及代局長於二零零六年六月二十九日及七月三日作出的批示：

應何嘉誠及林澤霖的請求，兩人在本局擔任第一職階二等技術員職務及第一職階二等助理技術員職務的散位合同，自二零零六年八月一日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年六月三十日作出的批示：

黃嘉儀及李美蓮，海關關員及治安警察局警員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第四款 b) 項的核准的規定，其定期委任自二零零六年七月二日獲續期至二零零七年一月一日，並維持其在本局勞工督察實習員之法律狀況。

阮嘉儀、林景清、楊俊、陳祖樺、杜子柔、胡潔行、李曉青、陳嘉華、梁俊傑、王浴楠、劉燕珊、朱佩雯、陳笑薇、關嘉琪、鄧麗珊、黃鳳珠、李鴻生、梁秀娟、杜炳芬、陳少蓮、布藹文、余寶珠、陳佩芬、余嘉敏、黎海明、黎健倫及周棟樑——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第九條第四款 a) 項的核准的規定，其散位合同自二零零六年七月二日獲續期至二零零七年一月一日，並維持其在本局勞工督察實習員之法律狀況。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio e 16 de Junho de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam, Vai Peng, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Chung, David, Fong, Chio In, Fung, Wai Leong e Ho, Chon Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Julho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2006:

Kuok Hon Lam — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2006.

Por despachos do director e director, substituto, de 29 de Junho e 3 de Julho de 2006:

Ho, Ka Seng e Lam, Chak Lam — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2006:

Wong Ka I e Lei Mei Lin, verificador alfandegário e guarda do CPSP — renovadas as comissões de serviço, de 2 de Julho de 2006 a 1 de Janeiro de 2007, mantendo a situação jurídica de estagiário para inspector, destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 4, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Un Ka I, Lam Keng Cheng, Ieong Chong, Chan Chou Wa, Tou Chi Iau, Wu Kit Hang, Lei Io Cheng, Chan Ka Wa, Leong Chon Kit, Wong Iok Nam, Lao In San, Chu, Pui Man Maria, Chan Sio Mei, Kuan Ka Kei, Tang Lai San, Wong Fong Chu, Lei Hung Sang, Leong Sao Kun, Tou Peng Fan, Chan Sio Lin, Pou Oi Man, U Pou Chu, Chan Pui Fan, U Ka Man, Lai Hoi Meng, Lai, Kin Lon Kenny e Chao Tong Leong — renovados os contratos de assalariamento, de 2 de Julho de 2006 a 1 de Janeiro de 2007, mantendo a situação jurídica de estagiário para inspector destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，自二零零六年八月七日起生效，職務和薪俸點分別如下：

金綺珊，擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350；

翁俊傑，擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260；

關詩韻，擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195。

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，De Carvalhosa do Serro Agostinho, Rita 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，薪俸點為 430 點，自二零零六年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

陳玉鈴，自二零零六年十月二十一日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350 點，至二零零七年九月三十日止；

陳淑瑩，自二零零六年十月二日起續聘擔任第三職階特級助理技術員職務，薪俸點為 330 點，至二零零七年九月三十日止；

鮑翠芬、黃劍慈及鄭泓，自二零零六年九月一日起續聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195 點，至二零零七年六月三十日止。

摘錄自經濟財政司司長二零零六年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2006:

Kam, I San, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Iong, Chon Kit, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Kuan, Si Wan, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Julho de 2006:

De Carvalhosa do Serro Agostinho, Rita — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Iok Leng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, de 21 de Outubro de 2006 a 30 de Setembro de 2007;

Chan Estorninho, Sok Ieng Ângela, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, de 2 de Outubro de 2006 a 30 de Setembro de 2007;

Pau Chui Fan, Vong Kim Chi e Zhang Hong, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, de 1 de Setembro de 2006 a 30 de Junho de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2006:

Choi, Kin Wai, assistente de informática principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2006, II Série, de 28 de Junho — nomeado, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços,

中唯一合格應考人第二職階首席資訊督導員徐建偉，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級資訊督導員。

二零零六年八月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco 及樊靜波在本局分別擔任第三職階特級督察及第一職階二等助理技術員職務的編制外合同獲續期一年，由二零零六年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，謝家彪在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同獲續期一年，由二零零六年九月七日起生效。

二零零六年八月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## 退 休 基 金 會

### 批 示 摘 錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零六年八月十日發出的批示：

(一) 地圖繪製暨地籍局第三職階特級地形測量員張紫軍，退休基金會會員編號 5215，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零六年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 285 點訂出，並在有關金

nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2006:

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco e Fan Cheng Po — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspector especialista, 3.º escalão, e técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Che Ka Pio — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Direcção de Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Agosto de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2006:

1. Cheong, Chi Kuan, topógrafo especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5215, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Julho de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido Estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do

額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零六年八月十五日發出的批示：

(一) 消防局第四職階副消防區長鄭文光，退休基金會會員編號 7218，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零六年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 280 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第七職階助理員 Vong Lemos, Pedro，退休基金會會員編號 4880，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零六年八月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 130 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第七職階郵務分發員 Ho, Lourenço，退休基金會會員編號 3832，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零六年八月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的 240 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado Estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Agosto de 2006:

1. Cheang Man Kuong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7218, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 280, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido Estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado Estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong Lemos, Pedro, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4880, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Agosto de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido Estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado Estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho, Lourenço, distribuidor postal, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3832, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Agosto de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 240, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido Estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado Estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零六年八月十一日批准：

Autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2006, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

**二零零六年度退休基金會本身預算之第二次修改**  
**2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2006**

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês		\$ 859,500.00
63.1.4	第三者作出之供應——保養及維修物料 Fornecimentos de terceiros — Material de conservação e reparação	\$ 5,000.00	
63.1.5	第三者作出之供應——非耐用品及器具 Fornecimentos de terceiros — Utensílios de desgaste rápido	\$ 1,500.00	
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/propaganda	\$ 650,000.00	
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres		\$ 298,000.00
63.2.3	第三者提供之勞務——保養及維修 Serviços de terceiros — Serviços de conservação e reparação	\$ 210,000.00	
63.3.5	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Honorários	\$ 30,000.00	
63.3.6	第三者提供之勞務——訟費及公證費 Serviços de terceiros — Contencioso e notariado	\$ 15,000.00	
64.3.1	額外報酬——超時工作 Remunerações adicionais — Horas extraordinárias	\$ 55,000.00	
42.6.1	辦公室設備 Equipamento de escritório	\$ 150,000.00	
42.6.2	通訊設備 Equipamento de telecomunicações	\$ 20,000.00	
42.6.3	傢具及器具 Mobiliário e utensílios	\$ 6,000.00	
42.8.1	資訊設備 Equipamento de informática	\$ 15,000.00	
	總數 Total	\$ 1,157,500.00	\$ 1,157,500.00

二零零六年八月九日於退休基金會——行政管理委員會：主席——劉婉婷；副主席——沙蓮達；委員——馬丁士、雪萬龍、馮炳權

Fundo de Pensões, aos 9 de Agosto de 2006. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年八月八日作出的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2006:

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第六條第一款、第三款及第六款之規定，Manuel Joaquim das Neves兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務之

Manuel Joaquim das Neves — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para exercer, em regime de acumulação, funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1, 3 e 6, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-

委任，由二零零六年十二月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

二零零六年八月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Fundo de Pensões, aos 17 de Agosto de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 更正

茲因文誤，刊登於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組有關梁綺雯、周家樂、李妙嫻、高美珊及蘇淑麗的批示摘錄中有不正確之處，根據保安司司長於二零零六年八月七日之批示，現作出更正如下：

原為：“第一職階三等文員梁綺雯及周家樂之散位合同至二零零六年七月十七日終止，並自二零零六年七月十八日起與上述兩名人員重新訂定為期一年之編制外合同……。”

……第一職階三等文員李妙嫻、高美珊及蘇淑麗之散位合同至二零零六年七月二十四日終止，並自二零零六年七月二十五日起與上述三名人員重新訂定為期一年之編制外合同……。”

應為：“第一職階三等文員梁綺雯及周家樂之散位合同至二零零六年七月十六日終止，並自二零零六年七月十七日起與上述兩名人員重新訂定為期一年之編制外合同……。”

……第一職階三等文員李妙嫻、高美珊及蘇淑麗之散位合同至二零零六年七月二十三日終止，並自二零零六年七月二十四日起與上述三名人員重新訂定為期一年之編制外合同……。”。

二零零六年八月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零六年八月二日之批示：

治安警察局人員蔡廉安、姚伯全、徐偉漢及趙家恩，警員編號分別為 107941、270961、154971 及 117991，以特別委任方式

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Rectificação

Por terem saído inexactos, por lapso destes Serviços, os extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série, de 12 de Julho, respeitante a Leong I Man, Chau Ka Lok, Lei Miu Han, Kou Mei San e So Sok Lai, nos termos do despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Agosto de 2006, se rectifica:

Onde se lê: «Leong I Man e Chau Ka Lok, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, em 17 de Julho de 2006, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis ... a partir de 18 de Julho de 2006.

Lei Miu Han, Kou Mei San e So Sok Lai, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, em 24 de Julho de 2006, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis ... a partir de 25 de Julho de 2006.»

deve ler-se: «Leong I Man e Chau Ka Lok, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, em 16 de Julho de 2006, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis ... a partir de 17 de Julho de 2006.

Lei Miu Han, Kou Mei San e So Sok Lai, terceiros-oficiais, 1.º escalão — cessam os actuais contratos de assalariamento, em 23 de Julho de 2006, e celebram novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renováveis ... a partir de 24 de Julho de 2006.».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Agosto de 2006:

Choy Lim On, Io Pak Chun, Choi Wai Hon e Chiu Ka Ian David, guardas n.ºs 107 941, 270 961, 154 971 e 117 991, respectivamente,



前往法律及司法培訓中心修讀司法文員任職資格課程。現根據第30/2004號行政法規第十四條第二款(一)項及第三款之規定，修讀該課程成績合格但所列名次不在擬填補的職位空缺數目內，於二零零六年七月二十六日結束該委任，並由二零零六年七月二十七日起返回本局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零六年八月十七日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

deste Corpo de Polícia — frequentaram o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça do CFJJ, em comissão especial de serviço, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 2, alínea 1), e 3, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, aprovados no mesmo curso mas não graduados até ao número de lugares vagos a preencher. A referida comissão especial é dada por finda em 26 de Julho de 2006, e regressam ao quadro de pessoal do mesmo Corpo de Polícia, passando à situação de «no quadro», a partir de 27 de Julho de 2006.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Agosto de 2006.  
— O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

## 福利會

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公布由保安司司長於二零零六年八月八日批准的治安警察局福利會二零零六年度本身預算之第二修改：

## OBRA SOCIAL

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano de 2006, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Agosto do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01-05-02-02	會員之子女就學津貼 Subsídio escolar para filhos dos associados	\$ 300,000.00	
01-05-02-03	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 400,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00	
02-02-07-02	其他消耗品 Outros materiais de consumo	\$ 50,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 5,000.00	
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 300,000.00	
05-04-01-04	食堂運作之負擔 Encargos com o funcionamento das Cantinas	\$ 50,000.00	
05-04-01-06	洗衣房運作之負擔 Encargos com o funcionamento da Lavandaria	\$ 50,000.00	
	<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07-02-00-00	房屋 Habitações		\$ 1,165,000.00
09-01-05-01	向會員提供之借款 Empréstimos aos associados	\$ 1,500,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
09-01-05-02	緊急情況之借款（無息） Empréstimos de emergência (sem juros)		\$ 1,500,000.00
	總計 Total	\$ 2,665,000.00	\$ 2,665,000.00

二零零六年八月十四日於治安警察局福利會

治安警察局福利會代主席 馬耀權副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Agosto de 2006. — O Presidente, substituto, do CA da OSPSP, *Ma Io Kun*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 聲 明

為着有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現聲明於本局人員編制內分別擔任第三職階副督察、第三職階顧問高級技術員、第一職階首席高級技術員、第一職階一等高級技術員、第三職階副督察、第二職階副督察、第三職階一等督察、第二職階副督察、第一職階首席高級技術員及第一職階主任翻譯員職務之周偉光、趙德欽、杜淑森、譚炳棠、何浩瀚、薛仲明、Fernando Plácido Carion、郭志忠、楊春麗及張慧敏，首四位現於本局擔任廳長的主管官職，其餘擔任處長的主管官職，由二零零六年七月四日起轉為本局編制內超額狀況。

二零零六年八月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chau Wai Kuong, Chio Tak Iam, Tou Sok Sam, Tam Peng Tong, Adriano Marques Ho, Sit Chong Meng, Fernando Plácido Carion, Kwok Chi Chung, Ieong Chon Lai, e Cheong Wai Man, subinspector, 3.º escalão, técnico superior assessor, 3.º escalão, técnica superior principal, 1.º escalão, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, subinspector, 3.º escalão, subinspector, 2.º escalão, inspector de 1.ª classe, 3.º escalão, subinspector, 2.º escalão, técnica superior principal, 1.º escalão, e intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Polícia, ocupando actualmente os cargos de chefes de departamento para os quatro primeiros e chefes de divisão para os seguintes, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transitam para a situação de supranumerário do quadro da mesma Polícia, a partir de 4 de Julho de 2006.

Polícia Judiciária, aos 18 de Agosto de 2006. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零六年七月三十一日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2006:

Kuan Kit Peng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato, por averbamento, com referência à categoria de téc-

第二十五條、二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，本監獄第二職階二等技術員關潔冰之編制外合同第三條款獲准以附註方式更改，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，由二零零六年八月一日（簽署附註之日期）起生效。

二零零六年八月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

nico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2006 (data de assinatura do averbamento).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Agosto de 2006.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

摘錄自二零零六年七月十日第42/2006號保安司司長批示，根據經第35/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件IV第七項及第13/2000號行政命令之規定所賦予權限而作出之批示：

由於副消防區長編號405851，余國榮，因不正當缺勤，違反十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項規定之義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款i)項和第二百四十條c)項的規定，以及經考慮第二百條第二款h)項規定的減輕情節及第二百零一條第二款m)項規定的加重情節，決定對該副消防區長編號405851，余國榮，科處撤職處分，由二零零六年八月十二日起生效。

二零零六年八月十七日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda 副消防總監

## 衛生局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公布社會文化司司長於二零零六年八月十日批准之衛生局二零零六年度本身預算之第二次預算修改：

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança n.º 42/2006, de 10 de Julho, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 7) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.<sup>o</sup>, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 35/2001, e com referência à Ordem Executiva n.º 13/2000:

U Kuok Weng, subchefe n.º 405 851 — demitido por se ter constituído na situação de ausência ilegítima, por violação do dever geral constante do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ao disposto nos artigos 238.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea i), e 240.<sup>o</sup>, alínea c), e tem como circunstâncias atenuantes as do artigo 200.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea h), e como circunstâncias agravantes as do artigo 201.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea m), do mesmo estatuto, a partir de 12 de Agosto de 2006.

Corpo de Bombeiros, aos 17 de Agosto de 2006. — O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*, chefe-mor adjunto.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano de 2006, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
					人員 <i>Pessoal</i>		
					固定及長期報酬 <b>Remunerações certas e permanentes</b>		
					假期津貼 <b>Subsídio de férias</b>		60,000.00
					附帶報酬 <b>Remunerações acessórias</b>		
					不定或臨時酬勞 <b>Gratificações variáveis ou eventuais</b>		
					不定或臨時酬勞——其他	20,000.00	
					不定或臨時酬勞——其他 <b>Gratificações variáveis ou eventuais — Outras</b>		
					錯算補助	20,000.00	
					Abono para falhas		
					負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>		
					交通費——負擔補償		
					Deslocações — Compensação de encargos		
					其他補助——負擔補償	20,000.00	
					Outros abonos — Compensação de encargos		
					資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
					勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
					資產之保養及利用	900,000.00	
					Conservação e aproveitamento de bens		
					衛生負擔		
					Encargos com a saúde		
					其他未列明之用途		400,000.00
					Outras finalidades não especificadas		
					交通及通訊		
					Transportes e comunicações		
					交通及通訊之其他負擔	500,000.00	
					Outros encargos de transportes e comunicações		
					廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
					衛生運動		700,000.00
					Campanhas para a saúde		
					各項特別工作		
					Trabalhos especiais diversos		
					包工合同	2,300,000.00	
					Contratos de tarefa		
					各項特別工作——其他		2,300,000.00
					Trabalhos especiais diversos — Outros		

經濟分類 Classificação económica					澳門幣金額 Valor em MOP		
編號 Código					名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Diminuição
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.			
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros		300,000.00
					總額 Total	3,760,000.00	3,760,000.00

二零零六年八月十七日於衛生局——行政管理委員會——主席：瞿國英

按行政長官於二零零六年五月二十九日之批示：

Amélia Isabel do Amaral Valadares，本局第三職階專科護士——其個人勞動合同，由二零零六年九月一日起獲續期一年。

按行政長官分別於二零零六年六月一日及六月二日之批示：

Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, Paula Cristina 及 Alves Coelho Yee, Paula Marina，分別為本局第二職階特級診療技術員及第三職階高級護士——其個人勞動合同，由二零零六年九月一日起獲續期一年。

按本局局長於二零零六年六月二十一日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

鄭海雲，第三職階醫院主治醫生，由二零零六年八月一日起生效；

李然，第一職階醫院主治醫生，由二零零六年七月二十二日起生效；

秦暢勇、龔志強、梁偉強及丘冬浪，非專科醫生，由二零零六年八月一日起生效；

陳焯權、陳焯生、陳如見、鄭培超、蔡德貞、蔡月鳳、洪麗明、劉悅、李明亮、李熾威及馬少濠，第一職階首席診療技術員，由二零零六年八月一日起生效；

陳雪梅、陳惠玲、趙康輝、崔國斌、楊清萍、容妙珍、葉志展、林錦貴、吳義輝及余展全，第三職階一級診療技術員，由二零零六年八月一日起生效。

Serviços de Saúde, aos 17 de Agosto de 2006. — Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Maio de 2006:

Amélia Isabel do Amaral Valadares, enfermeira-especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 e 2 de Junho de 2006, respectivamente:

Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, Paula Cristina, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, e Alves Coelho Yee, Paula Marina, enfermeira-graduada, 3.º escalão, deste Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2006:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chiang Hoi Wan, como assistente hospitalar, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Lee, Yan, como assistente hospitalar, 1.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2006;

Chon Cheong Iong, Kung Chi Keung, Leung Vai Keong e Yau Tung Long, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Chan Cheok Kun, Chan Cheok Sang, Chan U Kin, Chiang Pui Chiu, Choi Tak Cheng, Choi Ut Fong, Hong Lai Meng, Lao Ut, Lee Meng Leong, Lei Chi Vai e Ma Sio Hou, como técnicos de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Chan Sut Mui, Chan Vai Leng, Chiu Hong Fai, Choi Kuok Pan, Ieong Cheng Peng, Iong Mio Chan, Ip Chi Chin, Lam Kam Kuai, Ng I Fai e U Chin Chun, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006.

下列本局編制外合同人員，按下指期間起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入同一職級之高一職階：

莫天石及蔡旺，第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，各自由二零零六年七月五日及七月二十二日起生效；

Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando，第一職階一等高級技術員，轉為第二職階，由二零零六年八月一日起生效；

Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego，第一職階首席診療技術員，轉為第二職階，由二零零六年八月一日起生效；

陳永強，第二職階一級診療技術員，轉為第三職階，由二零零六年七月二十二日起生效。

按照本局局長於二零零六年六月二十九日之批示：

林雪鋒及胡偉明，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零六年七月二十二日起獲續約一年。

李芷茵、盧淑儀、吳鳳英、吳文基、蘇惠英、戴雪英、黃寶珊及葉詩琪，為本局編制外合同第二職階一級診療技術員，由二零零六年七月二十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

謝靄玉、周麗寧及張正玉，分別為本局編制外合同第五、第四及第四職階護士，各自由二零零六年七月十八日、七月二十三日及七月二十八日起獲續約一年。

潘鳳儀，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零零六年七月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

伍麗莎，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零零六年八月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

黃李彩雲及陳淑如，分別為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員及第一職階二等文員，各自由二零零六年七月二日及八月一日起獲續約一年。

蘇桂芳，為本局編制外合同第一職階二等文員，以及伍樹桂、伍樹群、溫考德及楊有成，為本局編制外合同第一職階一

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, no escalão imediatamente superior, com referência às mesmas categorias, e nas datas a cada um indicadas:

Mok, Tin Seak e Chay, Wang George, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 5 e 22 de Julho de 2006, respectivamente;

Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Vasco Ernesto da Cruz de Carvalho e Rego, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Chan, Weng Keong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2006:

Lam Sut Fong e Wu Wai Meng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho de 2006.

Lei Chi Ian, Lou Sok I, Ng Fong Ieng, Ng Man Kei, Sou, Maria Ana Vai Ieng, Tai Sut Ieng, Wong Pou San e Yp Si Kei, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2006.

Che, Kuok Iok, Chao, Lai Neng e Cheong Cheng Iok, enfermeiros, 5.º, 4.º e 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 18, 23 e 28 de Julho de 2006, respectivamente.

Pun, Fong I, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2006.

Ng, Luisa da Conceição, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Wong Lei, Choi Wan e Chen, Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho e 1 de Agosto de 2006, respectivamente.

Sou, Kuai Fong, segundo-oficial, 1.º escalão, e Ng, Su Kai, Ng, Su Kuan, Wan, Hao Tak e Yueng, Iao Seng, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de

等助理技術員，皆由二零零六年八月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為其所屬職級第二職階。

孔,金英、林,永連、劉,慶來、曹,美芳、羅,志驍、鄭,小玲、王,燕、吳,少芬、溫,泉、司徒,翠影、梁,展雲、鍾,景生和李,韻瑩，本局個人勞動合同醫生——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任非專科醫生之職務，為期三個月，自二零零六年七月一日起生效。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

陳洪波、陳瑩、曾昶宇、鄭麗兒、夏京文、廖志聰、羅金帶及王,志巍，非專科醫生，由二零零六年八月一日起生效；

林,明理及彭憲洪，第二職階牙科醫生，由二零零六年七月十六日起生效；

李煒及葉錦雄，分別為第三及第二職階二等高級技術員，各自由二零零六年八月一日及七月七日起生效。

下列本局編制外合同人員，按下指期間起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入同一職級之高一職階：

陳慧敏及Hierco, Rebecca Jimenez，分別為第二及第一職階一等高級技術員，轉為第三及第二職階，各自由二零零六年七月十二日及八月一日起生效；

Hoo, Chai，第一職階首席診療技術員，轉為第二職階，由二零零六年八月一日起生效；

陳淑芳、張韻珠、蔡綺華及何彩蓮，第二職階一級診療技術員，轉為第三職階，由二零零六年七月二十二日起生效。

按本局局長於二零零六年七月十日之批示：

蘇,立中，本局醫生——其個人勞動合同，由二零零六年七月一日起獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自該日起生效。

按社會文化司司長於二零零六年七月二十一日之批示：

吳心絃學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第

um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos, com referência às mesmas categorias, todos do 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Kong, Kam Ieng, Lam, Weng Lin, Lao, Heng Loi, Chou, Mei Fong, Law, Chi Yiu Felix, Chiang, Sio Leng, Wong, In, Ng, Sio Fan, Wan, Chun, Si Tou, Choi Ieng, Leong, Chin Wan, Chong, Keng Sang e Lei, Wan Ieng, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de três meses, como médicos não diferenciados, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2006.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Hung Por Siman, Chan Ieng, Chang Chong U, Cheng Lai I, Ha Keng Man, Lio Chi Chong, Lo Kam Tai e Wong, Chi Ngai Irene, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Lam, Meng Lei e Pang Hin Hung, como médicos dentistas, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 16 de Julho de 2006;

Li Wai e Ip Kam Hong, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Agosto e 7 de Julho de 2006, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos com referência às mesmas categorias, no escalão imediatamente superior, e datas a cada um indicadas:

Chan Vai Man e Hierco, Rebecca Jimenez, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, para o 3.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 12 de Julho e 1 de Agosto de 2006, respectivamente;

Hoo, Chai, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, para o 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Agosto de 2006;

Chan Sok Fong, Cheung Wan Chu aliás Maria Cheung, Choi I Wa e Ho Choi Lin, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, para o 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 22 de Julho de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2006:

So, Lap Chung, médico, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 118.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2006:

Licenciada Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 2, alínea a), e

四條規定，以定期委任方式，獲續任為本局藥劑事務處處長，為期一年，由二零零六年十月一日起生效。

按照本局局長於二零零六年七月三十一日之批示：

劉蘭珍，本局散位合同第一職階二等高級衛生技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級衛生技術員之職務，為期六個月，自二零零六年八月二十七日起生效。

羅曉華，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零六年八月八日起生效。

按本局局長於二零零六年八月一日之批示：

譚于恆及郭少媚，為本局散位合同第一職階第一級別衛生服務助理員，各自由二零零六年八月六日及八月二十日起獲續約六個月。

黃忠陽醫生——由二零零六年八月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按照本局局長於二零零六年八月八日作出的批示：

陳仲蘭和李潤龍，於二零零六年七月十二日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一名及第二名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局技術員組別社會工作範疇第一職階特級技術員。

按照二零零六年八月十日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

謝若敬——已故，取消第D-0070號牙科醫生執業牌照之許可。

4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Julho de 2006:

Lao, Lan Chan, técnica superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2006.

Noronha, Ilda Celestina, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Agosto de 2006:

Tam U Hang e Kuok, Sio Mei, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 6 e 20 de Agosto de 2006, respectivamente.

Wong Chong Ieong, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2006:

Chan, Chung Lan e Azedo Lei, Bernardino Paulo, 1.ª e 2.º classificados, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2006, II Série, de 12 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas, 1.º escalão, área de serviço social do grupo de pessoal técnico destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 10 de Agosto de 2006:

Nicolau, Joaquim Manuel — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0070.



盧志偉——應其要求，中止第T-0050號治療師(物理治療)執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照局長於二零零六年八月十四日之批示：

核准准照編號為第151號及營業地點為澳門馬大臣街37號地下連閣樓之“大成”中藥房准照持有權轉移予葉雲輝先生，其總辦事處位於澳門馬大臣街37號地下連閣樓。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照代局長於二零零六年八月十五日作出之批示：

杜, 小意、Lourenço, Lúcia、Da Luz Leong Azevedo, Noémia Lucinda、鄭, 玉珍和張, 兆儀, 於二零零六年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登, 有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一名至第五名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定, 獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階特級技術輔導員。

按照二零零六年八月十七日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李佩儀、吳錦芬——獲准許從事醫生職業, 牌照編號分別是:M-1476、M-1477。

(是項刊登費用為 \$284.00)

趙志良、羅文銳——獲准許從事中醫生職業, 牌照編號分別是:W-0126、W-0127。

(是項刊登費用為 \$284.00)

## 更正

因本局文誤, 使刊登於二零零六年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內第7426頁之批示摘錄葡文版有不正確之處, 茲更正如下：

原文：“.....Cheang, Fai.....”

應為：“.....Cheng, Fai.....”。

二零零六年八月十八日於衛生局

代副局長 彭興華

Lo Chi Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0050.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Agosto de 2006:

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Chinesa «Tai Seng», alvará n.º 151, com local de funcionamento na Rua de Henrique de Macedo, n.º 37, r/c, com sobreloja, em Macau, a favor de Ip Wan Fai, com sede na Rua de Henrique de Macedo, n.º 37, r/c, com sobreloja, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos da directora, substituta, de 15 de Agosto de 2006:

Tou, Sio I, Lourenço, Lúcia, Da Luz Leong Azevedo, Noémia Lucinda, Cheang, Iok Chan e Cheong, Sio I, da 1.ª à 5.ª classificadas, respectivamente no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2006, II Série, de 26 de Julho — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Agosto de 2006:

Lei Pui I e Ng Kam Fan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1476 e M-1477.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chio Chi Leong e Lo Man Ioi — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0126 e W-0127.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

## Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2006, II Série, de 26 de Julho, a páginas 7426, se rectifica:

Onde se lê: «...Cheang, Fai...»

deve ler-se: «...Cheng, Fai...».

Serviços de Saúde, aos 18 de Agosto de 2006. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Pang Heng Va.

**教育暨青年局****批示摘錄**

按照社會文化司司長二零零六年七月十九日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七號第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列教學人員，為期一年，由二零零六年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第一階段、薪俸點為 430：林敏儀學士、劉祖耀學士、宋佩嫻學士、黃芷娟學士及王培梅學士；

中葡小學教師，三級、第一階段、薪俸點為 350：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira 及 Sharoz Datarama Pernencar。

二零零六年八月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

**文化局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零零六年八月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周游在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零六年九月二十三日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年八月七日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，葉嘉文、蔣秀芳、何懿德及馬子聰在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條，首兩位各自二零零六年九月二日及九月五日起生效，其餘兩位均自二零零六年十一月一日起生效。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，鍾燕青及伍慶華在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五及第八條，自二零零六年十月三日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO****E JUVENTUDE****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2006:

O pessoal docente abaixo mencionado — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006:

Licenciados Lam Man I, Lao Chou Io, Song Pui Han, Vong Chi Kun e Wong Pui Mui, como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430;

Ana Maria Brito da Rosa Ferreira e Sharoz Datarama Pernencar, como professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despacho da presidente, de 4 de Agosto de 2006:

Zhou You — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Setembro de 2006.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2006:

Ip Ka Man, Cheong Sao Fong, Anna Ho e Ma Chi Chong — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª dos mesmos contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 e 5 de Setembro de 2006, para os dois primeiros, e de 1 de Novembro de 2006, para os restantes.

Chong In Cheng e Ng Heng Wa — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 5.ª e 8.ª dos mesmos contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2006.

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與下列在演藝學院擔任職務的工作人員重新簽訂個人工作合同，為期一年：

梁劍丹及潘圓圓，舞蹈教師，各自二零零六年八月二十四日及十月一日起生效；

李利群，音樂教師，自二零零六年十月一日起生效；

徐曼，鋼琴伴奏，自二零零六年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，本局與第三職階工人陳順英重新訂立散位合同，自二零零六年八月十六日起擔任第一職階熟練助理員，薪俸點為130，為期一年。

二零零六年八月十七日於文化局

局長 何麗鑽

Os trabalhadores, abaixo mencionados — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções no Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

Leong Kim Tan e Pan Yuan Yuan, como professoras de dança, a partir de 24 de Agosto e 1 de Outubro de 2006, respectivamente;

Li Ligu, como professora de música, a partir de 1 de Outubro de 2006;

Xu Man, como pianista, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de 2006:

Chan Son Ieng, operário, 3.º escalão, deste Instituto — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Instituto Cultural, aos 17 de Agosto de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零六年六月十二日作出的批示：

高珍美——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零六年九月一日起續期一年。

Filipe Trindade Carlos——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階二等文員職務的散位合同自二零零六年九月六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零六年六月二十一日作出的批示：

張健盈——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Junho de 2006:

Kou Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Junho de 2006:

Cheong Kin Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零六年九月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零六年六月二十九日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零六年九月九日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零六年七月十二日作出的批示：

司徒唯倩——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零六年九月十六日起續期一年。

洪燕楷——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，其在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零六年十月八日起續期一年。

黃雄坤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其在本局擔任職務的散位合同自二零零六年十月八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第六職階熟練助理員，薪俸點190。

### 准照摘錄

“喜福軒”，葡文為“Ano da Riqueza”和英文為“Wealth Year”餐廳在二零零六年八月十五日獲發第0435/2006號牌照，持牌人為“喜福軒有限公司”，葡文名稱為“Wealth Year Limitada”和英文名稱為“Wealth Year Limited”。該餐廳被評定為一級，位於氹仔島南部遊艇碼頭鄰近西堤圓形地金都酒店2樓。

(是項刊登費用為\$372.00)

二零零六年八月十六日於旅遊局

代局長 白文浩

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2006:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2006:

Si Tou Wai Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2006.

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2006.

Wong Hong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2006.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0435/2006, em 15 de Agosto, em nome de sociedade “喜福軒有限公司”, em português «Wealth Year Limitada» e em inglês «Wealth Year Limited», para o restaurante denominado “喜福軒”, em português «Ano da Riqueza» e em inglês «Wealth Year» e classificado de 1.ª classe, sito a Sul da Marina Taipa-Sul, junto à Rotunda do Dique Oeste, 2.º andar do Hotel Grande Waldo, Taipa.

(Custo desta publicação \$372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 Agosto de 2006. —  
O Director dos Serviços, substituto, Manuel Gonçalves Pires Júnior.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本局局長於二零零六年六月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

江山嬌及戴勝春，第三職階二等高級技術員，自二零零六年八月十八日起生效；

朱衛智及蘇玉璇，分別為第二職階一等及第三職階二等高級技術員，自二零零六年九月一日起生效；

楊可欣及吳翠蓮，第三職階二等技術員，自二零零六年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李惠貞在本局擔任職務的編制外合同，自二零零六年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階一等助理技術員，薪俸點 230。

摘錄自本局代局長於二零零六年六月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，傅麗貞及蘇志群在本局分別擔任第一及第二職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，各自自由二零零六年九月十日及十月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零六年七月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

高潔瑤，第一職階二等技術輔導員，自二零零六年九月九日起生效；

Por despachos do presidente do Instituto, de 12 de Junho de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kong San Kio e Tai Seng Chon, como técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2006;

Chu Wai Chi e Sou Yuk Shuen, como técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, respectivamente, a partir de 1 de Setembro de 2006;

Ieong Ho Yan e Ung Choi Lin, como técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2006:

Lei Vai Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2006.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 29 de Junho de 2006:

Fu Lai Cheng e Sou Chi Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro e 1 de Outubro de 2006, respectivamente.

Por despachos do presidente do Instituto, de 5 de Julho de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kou Kit Io, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2006;

甘潔玲及黃潤鳳，第一職階二等技術員，分別自二零零六年九月二十一日及十月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零零六年七月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階一等技術員黃結彬的編制外合同，自二零零六年九月二十二日起續期六個月。

摘錄自本局代局長於二零零六年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術員李蓮鳳及劉傑文的編制外合同，分別自二零零六年九月二十一日及十月一日起續期一年。

二零零六年八月十五日於社會工作局

代局長 容光耀

Kam Kit Leng e Wong Ion Fong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Setembro e 1 de Outubro de 2006, respectivamente.

Por despacho do presidente do Instituto, de 10 de Julho de 2006:

Wong Kit Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2006.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 17 de Julho de 2006:

Lee Lin Fung e Lao Kit Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro e 1 de Outubro de 2006, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Agosto de 2006. — O Presidente, substituto, *Iong Kong Io*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年六月五日作出的批示：

梁愛玲學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，與其簽訂為期一年的散位合同，擔任本局第一職階顧問翻譯員，薪俸 340 點，自二零零六年八月一日起生效。

摘錄自代局長於二零零六年七月二十六日作出的批示：

應陳潔凌學士的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同，自二零零六年八月十四日起予以解除。

二零零六年八月十四日於體育發展局

代局長 黃有力

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2006:

Licenciada Leong Oi Leng — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, índice 340, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2006.

Por despacho do presidente, substituto, de 26 de Julho de 2006:

Licenciada Chan Kit Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 14 de Agosto de 2006.

Instituto do Desporto, aos 14 de Agosto de 2006. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零零六年六月十九日作出的批示：

應譚潔貞的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零六年八月十六日起予以解除。

二零零六年八月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Junho de 2006:

Tam Kit Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Agosto de 2006.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零零六年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改胡祖杰在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零六年二月二十日起轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點 535。

二零零六年八月十一日於郵政局

局長 羅庇士

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Agosto de 2006:

Wu Chou Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2006.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Agosto de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.